

Personal Information

Full name: **Ilias Sifakis**

Date of birth: **December 14th 1979**

Marital status: **Single**

Contact telephone: **+30.6974.890.281 / +30.2109011705**

Contact email: islm.lingua.lab@gmail.com

Translation services

English to Greek

Fields of expertise:

Technical, software, manuals, games, computers, construction works, engineering, electronics, marketing, communications and networks, military

Professional Translation Experience

Full time work as a Freelance Translator (2001 – today)

Cooperation with major Greek and International translation agencies and direct clients.

(please ask if you need more information concerning specific projects and clients)

Major Cooperations:

Rascal Advertising (2010 - today)

Translation of websites and brochures.

(Clients: Bank of Cyprus, Johnnie Walker, Neoset, etc.)

Texto Translation and Publishing (2005 - σήμερα)

Full time cooperation as a Freelance translator.

(Mainly technical, public works, computers, software, manuals, etc.)

ORCO S.A. (2000 – 2001)

Full time in-house translator

Localisation of software (Microsoft – Oracle)

Copywriting Experience

Proximity ZZDot Greece (2005-today)

Copywriting services for below-the-line advertising campaigns.
(Clients: Hewlett Packard, Cosmote, Procter & Gamble, LG, etc.)

Freelance copywriter for direct clients (2005 – today)

(Clients: Carouzos, Fanco, Ok Card, etc.)

(please contact me if you need more information concerning specific clients and projects, as well as for examples of work)

Translation Experience for Magazines

Highlight (2009)

Mother (2007)

Ozon (2007)

Real Estate and Development (2004-2005)

Subtitling Experience

ALFA-MI S.A. – Euromag (2003 – 2010)

Cooperation as a freelance subtitler for the creation of synchronized subtitles for DVDs

TRITON S.A. (2002 – 2003)

Subtitling services for films and television series

OPTIKOAKOUSTIKI S.A. (2001-2002)

Subtitling services for films and television series

Translation Related Education – Diplomas

LONDON METROPOLITAN UNIVERSITY (2003 – 2004)

Master of Arts in Applied Translation (1st year completed)

INSTITUTE OF LINGUISTS (Νοέμβριος 2001)

Post-graduate level Diploma in Translation (DipTrans)
(Fields of expertise: Technology – Science)

Hellenic American Union (1999 – 2000)

Two year translation course

UNIVERSITY OF CAMBRIDGE (1997)

Certificate of Proficiency in English

Specializations – Further education

University of Athens – School of Foreign Languages (2005 – 2007)

Courses on Japanese language (2 years)

Hellenic Army School of Foreign Languages (during military service) (2001)

Course of Military and NATO terminology, supervised by NATO

Public Technical and Professional School (OAED)(1998 – 1999)

Air-conditioning and heating (Two year course)

General engineering and specialized technical training.

Computer Skills

- **Excellent skills on CAT software and other translation related software. (TRADOS, Passolo, Catalyst, etc)**
- **Excellent skills on general computer use and ability to quickly learn any new software.**
- **Operating Systems (Windows 7, Windows XP, Linux)**
- **Microsoft Office suite and other office related software.**
- **Subtitling software (subtitle workshop, EZtitles)**
- **Basic knowledge of DTP, Graphic Design, Video Editing and DVD Authoring software.**
- **Excellent knowledge of internet use, great ability to search and select information.**
- **Average knowledge of web-design software and ability to administrate websites**